



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

25<sup>o</sup>

1991-2016  
ANIVERSARIO

**11º ABONO**

Jueves 17 y Viernes 18 de Marzo de 2016 · 20:30 horas

# RÉQUIEM

MARY BEVAN SOPRANO

HENK NEVEN BARÍTONO

**CORO DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS  
DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA**

DIRECCIÓN: IÑIGO SAMPIL

**JOHN AXELROD DIRECTOR**

CLAUDE DEBUSSY

GABRIEL FAURÉ

TEATRO DE LA MAESTRANZA



# REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

## PROGRAMA

### I

**CLAUDE DEBUSSY** (1862-1918)

*Le martyre de Saint Sébastien-El martirio de San Sebastián,*  
fragmentos sinfónicos (1911)

1. La Cour des Lys – El patio de los lirios  
Prélude (Lent, doux et soutenu-expressif)
2. Danse extatique et Final du 1er acte –Danza extática y final del primer acto  
(Assez animé, sourdement agité)
3. La Passion – La Pasión (Lent)
4. Le Bon Pasteur – El buen pastor (Sombre et lent)

### II

**GABRIEL FAURÉ** (1845-1924)

*Misa de Réquiem, Op. 48* (1885-1888)

1. Introito y Kyrie (Molto largo) - Coro
2. Offertorium (Adagio molto) - Coro y barítono solo
3. Sanctus (Andante moderato) -Coro
4. Pie Jesu (Adagio) - Soprano solo
5. Agnus Dei (Andante) - Coro
6. Libera me (Molto moderato) - Coro y barítono solo
7. In paradisum (Andante moderato) - Coro

**Duración total estimada: 1h 25'**

**Parte I: 25' / Pausa: 20' / Parte II: 40'**

Año XXVI. Programa 888, 19º de la XXVI Temporada. Conciertos 2.067 y 2.068

**MARY BEVAN** SOPRANO

**HENK NEVEN** BARÍTONO

**CORO DE LA ASOCIACIÓN DE  
AMIGOS DEL TEATRO  
DE LA MAESTRANZA**

DIRECCIÓN: **ÍÑIGO SAMPIL**

**JOHN AXELROD** DIRECTOR

# RÉQUIEM

La Semana Santa de Sevilla es, sin duda, uno de los acontecimientos más importantes e impresionantes del año. Esta temporada, rendiremos homenaje a dos compositores franceses que ofrecen versiones distintas del sufrimiento y del consuelo de la crucifixión. Los fragmentos sinfónicos de Debussy de *El martirio de San Sebastián* están plagados de colores impresionistas y sutiles sonidos. En la música se puede oír una humildad que trasciende el sufrimiento de San Sebastián. El Réquiem de Fauré no tiene nada del fuego y azufre que suelen asociarse a los réquiem de Verdi o Mozart, sino que nos ofrece un paraíso puro y accesible, en el que Dios es bueno. Con el Pie Jesu conocemos el Cristo humano ■ **John Axelrod**

Si bien los escándalos musicales abundan en la historia de la música durante los primeros años del siglo XX, esto no benefició necesariamente a dichas creaciones (por mucho que Diaghilev supiera rentabilizar el morbo de sus producciones). En el caso de *El martirio de San Sebastián* no fue la música lo que más ofendió al respetable, sino el montaje y el texto teatral. El siempre controvertido Gabriele D'Annunzio residía por entonces en Francia, donde se le presentó la oportunidad de colaborar con Ida Rubinstein. D'Annunzio tuvo la idea de escribir un drama sobre San Sebastián con la idea de que fuese la propia bailarina quien lo encarnase. También se decidió contratar a Debussy para la partitura incidental, que incluiría tanto coros como páginas solistas para soprano y contralto. Por otro lado, la escenografía fue confiada a Leon Bakst, colaborador habitual de los Ballets Rusos. Con la música añadida, aquel "misterio en cinco actos" sobrepasaba las cinco horas de duración. Mas no fue ésta la razón de su fracaso, sino la recreación en el paganismo de D'Annunzio, además de ciertos componentes homoeróticos apenas disimulados. Pero lo que enfureció al Arzobispo de París fue la presencia de Rubinstein dando vida al santo, artista que

además de ser mujer y judía era abiertamente bisexual. Aquello era más de lo que ciertos sectores podían tolerar, incluso para el París de entonces, y el Arzobispo amenazó con la excomunión a quienes osaran presenciar lo que consideraba una enorme blasfemia. Las amenazas surtieron efecto y la obra fracasó estrepitosamente. Debussy decidió entonces desentenderse de la música, siendo su discípulo y amigo André Caplet el encargado de ensamblar parte de los materiales en una suerte de suite de cuatro movimientos, sin un argumento o programa determinado. Aunque se han hecho esfuerzos por recuperar la obra original, los propios fragmentos sinfónicos de este *Martirio* siguen siendo poco conocidos, a pesar de que algunos críticos los cuentan entre las mejores creaciones del francés. De hecho, hay quien lo ha denominado el "Parsifal de Debussy". Música enigmática, tan sacra como pagana, mística pero no religiosa, es a través de este arreglo, para nada fragmentario en su forma final, como adquiere entidad autónoma, ahondando, desde el misterio, en ese lenguaje de sensaciones secretas que ya se revelase magistralmente en *Peleas y Melisande*.

Sin que mediara en su ánimo la muerte de nadie en concreto, Gabriel Fauré decidió componer una misa de difuntos en el verano de 1887. "Mi *Réquiem* no fue compuesto por ningún motivo...que no fuera mi propio placer, si se me permite decirlo así", afirmó. También era consciente el músico de la distancia que estaba a punto de marcar respecto a las grandes misas de difuntos del repertorio: los *Réquiem* de Cherubini, Mozart, Berlioz y Verdi. Todas estas obras tenían como común denominador una visión terrible del día del juicio final y una atmósfera común de elegía por la suerte de los muertos.

Naturalmente, si lo que él pretendía era ofrecer una imagen más serena de la muerte, no podía recurrir a la fórmula litúrgica habitual sin más. Para ello decidió no escribir la que solía ser la sección más espectacular de este tipo de obras: el violentísimo *Dies irae*.

La primera versión estuvo lista en algo más de medio año. El 6 de enero de 1888 el músico concluye el *Agnus Dei* y tres días después hace lo propio con el *Sanctus*. Fauré utilizó como pretexto para su estreno la primera ocasión que se le presentó, el fallecimiento de alguien ilustre, el arquitecto Joseph Lesoufaché. Lo que el público presente pudo escuchar aquel día en La Madeleine difiere sensiblemente de la obra que actualmente conocemos. Para empezar, estaba integrada por cinco movimientos en lugar de los siete que llegaría a tener. Además, tuvo que adecuarse a una plantilla reducida de instrumentistas, acorde al recinto donde tenía que interpretarse.

“Se dice que mi *Réquiem* no expresa el terror que inspira la muerte-confesó Fauré - pero es así como yo la veo: como una liberación feliz y una aspiración a la felicidad en el más allá, más que como un tránsito doloroso”.

Aún así, el artista no se sentía satisfecho con el resultado. Rebuscó entonces entre viejos cuadernos de borradores de sus primeros tiempos en La Madeleine, y encontró un *Hostias* para barítono que se transformaría en el *Offertorium*.

Pero todavía tenía en sus viejas carpetas algo más a lo que sacar provecho. Se trataba de otra pieza para barítono que escribió con motivo de un fuerte desengaño amoroso, una suerte de invocación a Dios para que le liberase de ese sufrimiento. Este número parecía milagrosamente concebido para formar un día parte del *Réquiem*, como el *Libera Me*. Aún así, quizás temiendo mezclar demasiado sus sentimientos personales con el carácter religioso de la misa de difuntos, Fauré quiso saber el efecto que causaría en el público y lo hizo interpretar por separado el 28 de enero de 1892, ya no en La Madeleine, sino en la Iglesia de St. Gervais. La buena recepción de los fieles terminó de decidirle y casi un año después, el 21 de enero de 1893, puede escucharse al fin su maestra con sus siete números definitivos. Fauré escogió el curioso contexto de una misa en memoria de Luis XVI con motivo del centenario de su decapitación.

La obra tendría sin embargo que conocer otras muchas revisiones más hasta adquirir su forma actual, presentada con orquesta sinfónica, en abril de 1901, en la Sociedad de Conciertos del Conservatorio de París. Es ésta la que sonaría en el funeral del propio Fauré, en noviembre de 1924.

Esta misa destaca por su ausencia casi absoluta del dolor que hallamos en cualquier obra de estas características. Comienza con la orquesta al unísono emergiendo con abrupta suavidad en el Introito para dar pie al “Kyrie Eleison” a cargo del coro. Un clímax de perturbador sosiego se encamina hacia el “et lux perpetua”. Y en la parte del “Kyrie el coro entero expresa una suerte de súplica a Cristo, en la que pese a las inflexiones dramáticas del órgano, no hay un ápice de temor.

A partir de ahí se sucederá toda la misa, con números a cada cual más memorable, como la grave meditación del Offertorium; los angelicales violines y violas del Sanctus; el Pie Jesu (“el único que será considerado como tal”, afirmaría el autor); el fugaz dramatismo oculto en el “Libera me”; o la imagen final de un paraíso etéreo, pletórico de luz y transparentes sonoridades que fluyen como el agua, instando al oyente a perderse en él

■ **Martín Llade**

## **GABRIEL FAURÉ** *Misa de Réquiem*, Op. 48

### **Introito y Kyrie** (*Molto largo*) - Coro

*Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
et tibi redetur votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam;  
ad te omnis caro veniet.*

Dales, Señor, el descanso eterno,  
y brille para ellos la luz perpetua.  
Mereces himnos, Dios en Sión,  
te ofrecen votos en Jerusalem:  
escucha mi oración;  
a ti todo humano llegará.

*Kyrie eleison, Christe eleison.*

Señor ten piedad, Cristo ten piedad.

### **Offertorium** (*Adagio molto*) - Coro y barítono solo

*O Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas defunctorum  
de poenis inferni  
et de profundo lacu.  
O Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas defunctorum  
de ore leonis,  
ne absorbeat Tartarus,  
ne cadant in obscurum.*

Oh Señor Jesucristo, Rey de la gloria,  
libra las almas de los difuntos  
de las penas del infierno  
y del lago profundo.  
Oh Señor Jesucristo, Rey de la gloria,  
libra las almas de los difuntos  
de la boca del león,  
para que no sean tragadas por el abismo,  
ni caigan en las tinieblas.

*Hostias et preces tibi, Domine,  
laudis offerimus;  
tu suscipe pro animabus illis  
quarum hodie memoriam facimus;  
fac eas, Domine,*

Te ofrecemos, Señor,  
sacrificios y alabanzas,  
Acéptalos por las almas  
en cuya memoria lo hacemos;  
haz, Señor,

*de morte transire ad vitam,  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus.  
Amen.*

que pasen de la muerte a la vida,  
como prometiste a Abraham  
y a su descendencia.  
Amen.

**Sanctus** (Andante moderato) - Coro

*Sanctus , sanctus ,sanctus ,  
Dominus Deus Sabaoth!  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis!*

Santo, santo, santo,  
¡Señor Dios de los ejércitos!  
Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.  
¡Hosanna en las alturas!

**Pie Jesu** (Adagio) - Soprano solo

*Pie Jesu, Domine, dona eis requiem;  
dona eis sempiternam requiem.*

Piadoso Jesús, Señor, dales el descanso;  
dales el descanso eterno.

**Agnus Dei** (Andante) - Coro

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.*

*Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.*

*Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.*

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
dales el descanso.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
dales el descanso eterno.

Que por tu misericordia, Señor,  
brille para ellos, con tus santos,  
la luz perpetua para la eternidad.

Dales, Señor, el descanso eterno,  
y brille para ellos la luz perpetua.

**Liberame** (Molto moderato) - Coro y barítono solo

*Libera me, Domine, de morta aeterna  
in die illa tramenda  
quando coeli movendi sunt et terra,  
dum veneris judicare saeculum per ignem.  
Tremens factus sum ego et timeo,  
dum discussio venerit atque ventura ira.  
Dies illa, dies irae  
calamitatis et miseriae;  
ies illa, dies magna et amara valde.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Libera me, Domine, libera me.*

Librame, Señor, de la muerte eterna  
en aquel día tremendo,  
en que serán revueltos los cielos con la tierra,  
hasta que vengas a juzgar el mundo con el  
fuego.  
Tiemblo y tengo miedo  
por el día del juicio y por tu cólera.  
Oh aquel día, día de la ira,  
día de calamidad y miseria,  
día tremendo y amargo a un tiempo.  
Dales, señor, el descanso eterno  
y brille para ellos la luz perpetua.  
Libráme, Señor, librame.

**In Paradisum** (Andante moderato) - Coro

*In Paradisum deducant angeli;  
int tuo adventu suscipiant te martyres,  
et perducant te in civitatem sanctam  
Jerusalem.*

*Chorus angelorum te suscipiat,  
et cum Lazaro, quondam paupere,  
aeternam habeas requiem.*

Que los ángeles te conduzcan al Paraíso,  
que a tu llegada te reciban los mártires,  
y te guíen hasta la ciudad santa de  
Jerusalem.

Que te reciba el coro de los ángeles,  
y que con Lázaro, que una vez fue pobre,  
goces del descanso eterno.

## MARY BEVAN SOPRANO

Mary Bevan es una de las artistas emergentes más destacadas de Reino Unido. Aclamada por la crítica y el público, en octubre de 2014 fue galardonada por la Crítica con el Premio Círculo del Reino Unido, en el apartado Joven Talento de la Música.

En la temporada 14/15 ha interpretado “Susanna” en *Las bodas de Figaro* en la English National Opera, “Euridice” en *Orfeo* de Monteverdi en la Royal Opera House y “Belinda” en *Dido y Aeneas* con Harry Bicket y los English Concert. En concierto ha cantado el *Réquiem* de Mozart con la English Chamber Orchestra y el *Réquiem* de Fauré con la Philharmonia Orchestra, así como algunos conciertos con la Britten Sinfonía y Southbank Sinfonía. En septiembre de 2015, Bevan cantó el papel principal en *Orfeo* de Luigi Rossi en la Royal Opera House.

La temporada 13/14 fue muy importante para ella ya que debutó en la Royal Opera House, Covent Garden como “Barbarina” en *Le nozze di Figaro*; “Despina” en *Così fan tutte*, “Papagena” en *La flauta mágica* y “Segunda Sobrina” en *Peter Grimes* en la English National Opera, “Musetta” en *La Bohème* con Ryan Wigglesworth en el Festival de San Endellion, “Servillia” en *La clemenza di Tito* y “Gerechtigkeit” en *Die Schuldigkeit des ersten Gebotes* con la Classical Opera, además de interpretar una versión escenificada de *La Creación* de Haydn.

Otros aspectos destacables de su carrera incluyen su participación en *Acis y Galatea* como “Galatea” para Iford Arts bajo la batuta de Christian Curnyn, el estreno mundial de David Bruce *The Firework Maker’s Daughter* coproducido por The Opera Group, Opera North y ROH2, su intervención en Yum-Yum de *El Mikado* y el haber interpretado “Barbarina” de *Las bodas de Figaro* y “Rebecca” en el estreno mundial de Nico Muhly *Dos muchachos* en la ENO, “Zerlina” en *Don Giovanni* para la Garsington Opera y “Pamina” en *La Flauta Mágica* en West Green House.

En concierto Mary Bevan ha actuado con Maxwell Davies y la BBC National Orchestra de Gales, en los Proms de la BBC, ha cantado la *Sinfonía n.º 2* de Mendelssohn con la City of Birmingham Symphony Orchestra, *Pulcinella* de Stravinski con la Filarmónica de Praga, *Mesías* de Handel con English Concert, *El sueño una noche de verano* de Mendelssohn con la Scottish Chamber Orchestra y Sir Roger Norrington en el Festival de Edinburgo, *La Pasión según San Mateo* de Bach, *Israel* de Haendel en Egipto, *Misa* de Haydn con la Hanover Band, *Pasión según San Juan* de Bach y *Les Illuminations* de Britten con ECO.

En grabación se la puede escuchar en el papel de “Engaño” en la obra *El triunfo del tiempo y del Desengaño* y en la *Oda de Santa Cecilia* con Ludus Barroque, en la *Sinfonía n.º 3* de Vaughan Williams y en *Rosamunde* de Schubert con la BBC Philharmonic Orchestra bajo la dirección de Paul Daniel, en una selección de duetos y canciones de Handel con L’Avventura London for Opella Nova Records y con las canciones completas de Mendelssohn acompañada al piano por Malcolm Martineau para el sello Champs Hill Records.

Mary Bevan se formó en la Real Academia de la Ópera, y en el Trinity College de Cambridge. Actualmente es artista de la English National Opera (ENO) y artista asociada de la Royal Academy of Music ■





## HENK NEVEN BARÍTONO

Henk Neven destaca como cantante por sus emocionantes interpretaciones tanto operísticas, como en concierto y recital. Becado por la Borletti-Buitoni, tiene un contrato con el sello discográfico Onyx y sus grabaciones han recibido magníficas críticas. Neven fue miembro de la prestigiosa serie de la BBC Radio 3 New Generation Artists Scheme y en 2011 recibió el Premio de Música de su país Holanda, el más alto honor que el Ministerio de Cultura de los Países Bajos otorga por el desarrollo de la música clásica en este país.

Sus papeles operísticos incluyen “Leporello” en *Don Giovanni*; el “Conde” en *Le Nozze di Figaro*; “Phorbas” en *Edipo*; “Mercutio” en *Roméo et Juliette*; “Patrocle” en *Iphigénie en Aulide*; “Eneas” en *Dido y Eneas*; “Marco” en *Gianni Schicchi*; Schaunard en *La Bohème*; “Morales” en *Carmen* y el “Sr. Gobineau” en *La Medium* además de “Marte” en la ópera *Vénus et Adonis*; “Pollux” en *Castor et Pollux* y “Frère Léon” en *St. François d’Assise* (este último grabado en DVD por Opus Arte con escena de Pierre Audi). Henk Neven ha cantado en la Ópera Nacional de París, en La Monnaie (Opéra National de Belgique), la Berlin Staatsoper, Theater an der Wien, el Grand Théâtre de Burdeos, L’Opéra National de Montpellier, Grand Théâtre de Tours, la Ópera de Rouen y De Nederlandse Opera.

En concierto ha trabajado con las más importantes orquestas: la Orquesta Filarmónica de Rotterdam, la Philharmonic Orchestra, la BBC National Orchestra, la BBC Scottish Symphony Orchestra, la Radio Filharmonisch Orkest, Bergen Philharmonic, Combattimento Consort Amsterdam, Bachvereniging, Vlaams Radio Orkest, L’Orchestre National de France, La Orquesta Filarmónica de Radio France, Orchestre d’Opéra National de Paris, Staatskapelle Berlin, L’Ensemble Orchestral de París, Les Concerts Spirituels y Les Talens Lyriques bajo la dirección de directores como Daniel Barenboim, Simon Rattle, Edo de Waart, Jaap van Zweden, Jan Willem de Vriend, Hervé Niquet, Kenneth Montgomery, Joel Levi, Patrick Lange, Armin Jordan, John Nelson, Ed Spanjaard, Marc Minkowski y Christophe Rousset.

Recitalista excepcional Henk Neven es invitado habitual de la Wigmore Hall, Concertgebouw de Amsterdam y en la serie de NTR ZaterdagMatinee holandesa. Así mismo se ha presentado en el Festival de Música Antigua de Utrecht, Operadagen Rotterdam y el Festival Gergiev además del City of London Festival, Festival de Cheltenham, los Proms de la BBC, La Monnaie de Bruselas, Amsterdam Beurs van Berlage y el Musée d’Orsay en París.

Henk Neven comenzó a grabar para Onyx Records en 2011, Gramophone nominó su álbum *Auf einer Burg* y en 2012. Siempre con Onyx Records lanzó su segundo álbum con canciones de Debussy, Fauré y Schubert.

La pasada temporada sus compromisos incluyeron el *Réquiem* de Brahms con Marin Alsop y la Orquesta del Siglo de las Luces en los Proms de la BBC, la *Pasión según San Mateo* con la Orquesta Filarmónica de Holanda, conciertos en la Concertgebouw, Beethoven *Misa en Do*, con la Philharmonia Orchestra, “Eneas” en *Dido y Eneas* en Versalles y Rouen, Ubalde y Aronte Armide para la Ópera de Holanda y *Hamlet* en La Monnaie, además de recitales en el Wigmore Hall, Dartington, en la sala de la Concertgebouw y en Rotterdam.

En la temporada 14/15 Henk Neven protagonizó el papel principal en *Don Giovanni* en la Bergen Ópera Nacional y cantó “Pollux” en *Castor et Pollux* en Dijon y Lille con Emmanuelle Haïm. Otros aspectos destacados incluyen conciertos con Les Violons du Roy bajo la batuta de Bernard Labadie en el Carnegie Hall de Nueva York y en Chicago; la *Pasión según San Mateo* con Capella Amsterdam; y recitales con Robert Hall en De Doelen y con Imogen Cooper en el Wigmore Hall de Londres ■



## CORO DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA



El Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza de Sevilla nace en junio de 1995 cuando, hace ahora 20 años, se convocan las primeras audiciones.

Dirigido actualmente por Íñigo Sampil, también han sido sus maestros Vicente la Ferla, V. Metti y J. Gergely. Ha trabajado así mismo, con J. L. Pérez, G. Talbot y M. Berrini.

La colaboración del coro con la ROSS comienza en 1997, participando desde entonces en las temporadas de abono de la orquesta. Su repertorio sinfónico es amplio y variado: desde *Sinfonías* de Beethoven o Mahler, hasta los *Réquiem* de Mozart, Verdi, Brahms y Fauré. Por otro lado, obras tan representativas como los *Carmina Burana* de Orff, *El Mesías* de Händel, y adaptaciones de óperas: *Tannhäuser* de R. Wagner, *La Atlántida* de M. de Falla, además de otras obras de Holst, Vaughan-Williams, Elgar, Liszt, Mendelssohn o Haydn.

El repertorio operístico del Coro comenzó con *Rigoletto* y *Madama Butterfly* en la temporada 1995-96 y abarca 70 títulos de diferentes épocas y compositores como Verdi,

Puccini, Rossini, Mozart, Wagner, Bellini, Donizetti, Poulenc, Massenet, Bizet, Busoni, Schrecker, Zemlinsky, Strauss, Janáček y recientemente John Adams, con el estreno en España de *Dr. Atomic* (2015) en la temporada 2014-2015. Desde 2001 participa en las producciones de zarzuela del Teatro de la Maestranza.

El coro ha sido dirigido por grandes maestros, como J. López Cobos, A. Ros Marbà, R. Frübeck de Burgos, J. Pons, R. Gandolfi, V. Sutej, A. Zedda, A. Lombard, K. Weise, J. Kaspzyk, N. Luisotti, A. Spering, R. Rizzi y P. Halffter, entre otros. Así mismo, ha actuado con las orquestas Barroca de Sevilla, Joven de Andalucía, Sinfónica de Málaga, de Galicia, de Valencia, de la Comunidad de Madrid o Filarmónica de Gran Canaria.

Ha realizado grabaciones para RTVE, Canal Sur, RNE, Real Sound, Centro de Documentación Musical de Andalucía y Deutsche Grammophon. Entre las actividades previstas para el XX Aniversario se encuentra la grabación de un disco de coros de ópera con la ROSS ■



## INTEGRANTES DEL CORO PARA ESTE PROGRAMA:

### SOPRANOS

Inmaculada Águila Sierra  
Ana Isabel Baroque Galiana  
Elena Cia Solana  
Rosa Fernández Rodríguez  
Emilia Guzmán Aguilera  
Carmen Jiménez Álvarez  
Julia Laguillo Cadenas  
Débora Lerma García  
Sara López de Haro Ríos  
Carmen Miranda Díez  
Carolina Moreno De Alba  
Ana Prados Rojas  
Irene Román Rueda  
Sandra Romero López  
Patrocinio Sánchez Sánchez

### ALTOS

Eva Alén Alcañiz  
Ana Cadaval Mancera  
José Carrión Balbuena  
Angustias Chía Trigos  
Isabel Chía Trigos  
Ana García-Izquierdo Terenti  
Mercedes López Rodríguez  
Susana Lozada Posleman  
María Luisa Mauri Chacón  
Aída Naranjo Becerra  
Silvia Regidor Vázquez  
Alicia Rodríguez Martínez  
Ángela Salas Holgado  
Julieta Viñas Arjona

### TENORES I

Antonio Caballero Rodríguez  
José María García Baeza  
Carlos Hermoso Morilla  
José Manuel López Jiménez  
Francisco Morales Escala  
José Miguel Ortiz Garrote  
Jesús Pérez García  
Javier Ruiz Gálvez

### TENORES II

Vicente Bujalance Leal  
Manuel Ceballos González  
José Ángel Florido Gallego  
Moisés Molina de Mera  
Francisco Zurita Manrubia  
Miguel Ángel Zurita Manrubia

### BARÍTONOS

Ismael Escalante Casas  
Jaime Malma Torres  
Francisco Reyes Bujalance  
Miguel Rodríguez Rodríguez  
Luis Sancho Rodríguez  
Juan José Suárez Peñate  
Iñaki Suescun Vergara

### BAJOS

Eduardo Carrera Sualís  
Francisco J. González Gordillo  
Mariano González Martín  
Francisco Gutiérrez Serrano  
José Hidalgo Parejo  
Agustín Redondo Muñiz

## ÍÑIGO SAMPIL DIRECTOR DE CORO



Nacido en Bilbao, realizó sus estudios de piano con los profesores Flora Gómez y Agustín Vergara, y de música de cámara con Richard Vandra. Terminó el Grado Superior con las máximas calificaciones en el Conservatorio Superior de Música de Bilbao Juan Crisóstomo Arriaga. Además, ha realizado diversos cursos de profundización en el repertorio pianístico con profesores como Josep Colom, Enrique Graf o Almudena Cano, entre otros, y de especialización en el repertorio vocal con profesores de la talla de Dalton Baldwin en Niza o Sergio Magli en Italia.

En su carrera, ha participado en varios conciertos en Bilbao y otras localidades del País Vasco, así como en Cantabria, Castilla y León, Canarias o Andalucía, ya sea como solista, en dúo de piano, formando parte de distintas agrupaciones camerísticas, o acompañando a cantantes.

Desde el año 2002 al 2007 trabajó en la ABAO (Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera) como maestro corpepetidor y coordinador musical en las óperas de la temporada que se realizaron en el Palacio Euskalduna, habiendo participado en más de treinta títulos bajo la batuta de prestigiosos maestros como G. Neuhold, A. Allemandi, D. Renzetti, J. Kout, M. Pletnev, J. Mena, A. Ros Marbá, Y. Abel o R. Palumbo, entre otros. En ese mismo periodo, acompañó regularmente al Coro de Ópera de Bilbao en los conciertos que programaron al margen de la temporada de ópera.

Desde la temporada 07/08, Íñigo Sampil colabora con el Maestranza como maestro corpepetidor del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro y como pianista en las producciones de ópera, entre otros cometidos, con maestros como Pedro Halffter, Maurizio Benini, Michel Plasson, Santiago Serrate, Andreas Spering o Roberto Rizzi Brignoli.

Además de con el Coro de Ópera de Bilbao y el Coro de la Asociación de Amigos del Maestranza, ha colaborado con coros como el Intermezzo, la Sociedad Coral de Bilbao o el Coro Barroco de Andalucía, junto a maestros de coro como Boris Dujin, Julio Gergely, Lluís Villamajó, José Luis Basso, Gorka Sierra, etc. Como director de coro, se ha formado con maestros como Boris Dujin, Simon Halsey o Simon Carrington, miembro fundador de los King's Singers.

En el año 2010 asume la dirección del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza, con el que participa en producciones operísticas de títulos como, entre otros, *La bohème*, *Madama Butterfly*, *Don Carlo*, *El cazador furtivo*, *Las bodas de Fígaro*, *Lucia di Lammermoor*, *Rigoletto*, *Aida*, *El ocaso de los dioses*, *Don Giovanni*, *Norma*, *Doctor Atomic*, *Tosca*, *Otello*; zarzuelas como *Doña Francisquita*, *Luisa Fernanda*, *Entre Sevilla y Triana*, *La del manojó de rosas*, *La del soto del parral* y *Los diamantes de la corona*; así como de obras sinfónico-corales (*Réquiems* de Verdi y de Brahms, *Carmina Burana*, *La Atlántida*, *9ª Sinfonía* de Beethoven, *3ª Sinfonía* de Mahler, etc.) ■

## JOHN AXELROD

**Director Artístico y Musical de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla (ROSS)**

**Principal Director invitado de la Orchestra Sinfonica di Milano "G. VERDI" (LaVerdi)**

Con un extraordinario y extenso repertorio, una programación innovadora y un estilo de dirigir carismático, John Axelrod continúa ampliando su trayectoria y se posiciona como uno de los más destacados directores del panorama internacional.

Tras una etapa de grandes éxitos como Director musical y artístico del Teatro y Orquesta Sinfónica de Lucerna y como Director musical de la Orquesta Nacional des Pays de la Loire, desde 2011, Principal director de la Orquesta Sinfónica Giuseppe Verdi de Milán y desde noviembre de 2014 Director artístico y musical de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla. Su contrato ha sido ampliado de forma unánime hasta la temporada 2018/19.

Desde 2001, Axelrod ha dirigido a más de 160 orquestas de todo el mundo, 30 óperas y 50 estrenos mundiales. Entre las numerosas orquestas europeas que dirige regularmente se encuentran la Berlin Rundfunk-Sinfonieorchester, NDR Symphony Hamburg, hr-Sinfonieorchester Frankfurt, Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI Torino, Teatro La Fenice Orchestra de Venecia, Teatro San Carlo Orchestra de Nápoles, Opera di Firenze y la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino, OSI Orchestra de Lugano, Camerata Salzburg, Mariinsky Theater, Radio Symphony Orchestra Vienna, y Grazer Philharmoniker entre muchas otras. En Japón dirige regularmente a la Kyoto Symphony y la NHK Symphony Orchestra de Tokio. En EE.UU. ha colaborado con la Chicago Symphony, Los Angeles Philharmonic y la Philadelphia Orchestra entre otras. Esta temporada hay que incluir el compromiso del M<sup>o</sup> Axelrod como Director principal del Festival de Música del Pacífico en Sapporo y también dirigirá a la NHKSO de Tokio en una gira por Japón, debuts con la Hamburger Symphoniker y su regreso con la Sinfonia Varsovia Al Festival Beethoven de Varsovia.

La actividad operística de John Axelrod incluye el estreno de *Candide* de Bernstein en el Teatro du Châtelet, Teatro alla Scala y Maggio Musicale Fiorentino, *Flight* para Leipzig Oper, *Tristan e Isolda* para la Ópera de Angers/Nantes, *Eugene Onegin* en el Teatro San Carlo de Nápoles, *Erwartung*, *La Dame de Monte Carlo* y *La Mort de Cléopâtre* para el Spoleto Festival, *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny* de Kurt Weill en la Opera de Roma. Para el festival

de Lucerna desde 2004 hasta 2009: *Rigoletto*, *The Rake's Progress*, *Don Giovanni*, *Three Penny Opera*, *Falstaff and Idomeneo*. Sus próximos compromisos serán *Mirandolina* de Martinů en el Teatro la Fenice de Venecia, y el estreno mundial de *Lo Specchio Magico* de Fabio Vacchi en el Maggio Musicale Fiorentino.

Muy comprometido con el apoyo a los jóvenes músicos, ha realizado giras con la Orquesta de Santander en Polonia, la Schleswig Holstein Festival Orchestra en el Festival de Salzburgo, la Orquesta Juvenil Italiana en Italia, la Accademia della Scala en Muscat, Nord Deutsche Junge Philharmonie en Alemania, y con la Vienna Jeunesse Orchester en Austria.

Ha grabado un amplio repertorio, tanto clásico como contemporáneo para Sony Classical, Warner Classics, Ondine, Universal, Naïve y Nimbus. Su grabación más reciente ha sido un ciclo de las *Sinfonías* de Brahms y los *lieder* de Clara Schumann con la Orquesta Sinfónica Giuseppe Verdi de Milán, titulado *Brahms Beloved*, para Telarc, con los solistas vocales Dame Felicity Lott, Wolfgang Holzmair, Indra Thomas y Nicole Cabell.

John Axelrod se graduó en 1988 en la Universidad de Harvard. Fue alumno de Leonard Bernstein en 1982, también ha estudiado en el Conservatorio de San Petersburgo con Ilya Musin en 1996 ■



# INTEGRANTES REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

DIRECTOR ARTÍSTICO  
Y MUSICAL  
**JOHN AXELROD**

CONCIERTINOS INVITADOS  
**ÉRIC CRAMBES**  
**PAÇALIN ZEF PAVACI**

VIOLINES PRIMEROS  
**Amelia Mihalcea Durán**  
(Concertino Asistente)  
**Serguei Amirov**  
**Isabella Bassino**  
**Luis M. Díaz Márquez**  
**Gabriel Dinca Dinca**  
**Marius Mihail Gheorghe Dinu**  
**Ying Jiang**  
**Madlen L. Kassabova-Sivova**  
**Yuri Managadze**  
**Elena Polianskaia**  
**Andrei Polianski**  
**Isabelle Rehak**  
**Branislav Sisel**  
**Nazar Yasnytsky**

VIOLINES SEGUNDOS  
**Vladimir Dmitrienco** (Solista)  
**Jill Renshaw** (Ayuda de Solista)  
**Anna Emilova Sivova**  
**Susana Fernández Menéndez**  
**Uta Kerner**  
**Claudia Medina Riera**

**Alexandru Mihon**  
**Daniela Moldoveanu**  
**Alicia Pearson**  
**Jesús Sancho Velázquez**  
**Zhiyun Wang**  
**Katarzyna Wróbel**  
**Stefan Zygadlo**

VIOLAS  
**Jacek Policinski** (Solista)  
**Michael Leifer**  
(Ayuda de Solista)  
**José M<sup>a</sup> Ferrer Victoria** \*  
**Jerome Ireland**  
**York Yu Kwong**  
**Sandra López Bernad** \*  
**Kiril Nikolov**  
**Alexandru Tomescu**  
**Helena Torralba Porras** \*  
**Tie Bing Yu**

VIOLONCHELOS  
**Dirk Vanhuyse** (Solista)  
**Sasha Louise Crisan**  
(Ayuda de Solista)  
**Claudio R. Baraviera**  
**Orna Carmel**  
**Alice Huang**  
**Luiza Nancu**  
**Nonna Natsvlshvili**  
**Ivana Radakovich**  
**Gretchen Talbot**  
**Robert L. Thompson**

CONTRABAJOS  
**Lucian Ciorata** (Solista)  
**Matthew Gibbon**  
(Ayuda de Solista)  
**Roberto Carlos Barroso Uceda**  
**Jesús Espinosa Vargas**  
**Vicente Fuertes Gimeno**  
**Predrag Ivkovic**  
**Guenadi Ivanov Nikolov**

FLAUTAS  
**Vicent Morelló Broseta** (Solista)  
**Juan Ronda Molina** (Solista)  
**Alfonso Gómez Saso**  
**Antonio Hervás Borrull** (Piccolo)

OBOES  
**José M. González Monteagudo**  
(Solista)  
**Sarah Roper** (Solista)  
**Héctor Herrero Canet**  
**Sarah Bishop** (Corno inglés)

CLARINETES  
**Miguel Domínguez Infante**  
(Solista)  
**Piotr Szymyslik** (Solista)  
**Amador Martínez Ortiz**  
(Clarinete Mib)  
**Félix Romero Ríos**  
(Clarinete bajo)

FAGOTES  
**Javier Aragón Muñoz** (Solista)  
**Álvaro Prieto Pérez** (Solista)  
**Juan Manuel Rico Estruch**  
**Ramiro García Martín** (Contrafagot)

TROMPAS  
**Joaquín Morillo Rico** (Solista)  
**Ian Parkes** (Solista)  
**Gustavo Barrenechea Bahamonde**  
**Juan Antonio Jiménez Díaz**  
**Ángel Lasheras Torres**  
**Javier Rizo Román**

TROMPETAS  
**José Forte Ásperez** (Solista) \*  
**Denis Konir** (Solista)  
**Nuria Leyva Muñoz**  
**Petre Nancu**

TROMBONES  
**Francisco J. Rosario Vega**  
(Solista)  
**Francisco Blay Martínez**  
**José Manuel Barquero Puntas** \*  
(Trombón bajo)

TUBA  
**Juan Carlos Pérez Calleja**

TIMBALES  
**Peter Derheimer**

PERCUSIÓN  
**Ignacio Martín García**  
**Gilles Midoux**  
**Louise Paterson**

ARPA  
**Daniela Iolkicheva**  
**Ceterni Fernández Vicente**  
(Arpa I) \*  
**Laure Vidouta** (Arpa II) \*

PIANO / CELESTA  
**Tatiana Postnikova**

\* Aumentos / Sustitutos / Temporales

ATRILERO JEFE  
**Sergio Romero Romero**

ATRILERO  
**Miguel A. López Garrido**

DIRECTORA GERENTE  
**Remedios Navarro Avilés**

ÁREA JURÍDICA Y PERSONAL  
**Rafael María Soto Yáñez**

ÁREA ECONÓMICA Y ADMINISTRACIÓN  
**Carlos Javier Martínez**  
**Rodríguez de Mondelo**  
PRODUCCIÓN  
**Rafael Gómez Álvarez**

INSPECCIÓN  
**M<sup>a</sup> Luisa Casto Soriano**  
RELACIONES EXTERNAS  
**M<sup>a</sup> Jesús Ruiz de la Rosa**  
ARCHIVO

**José López Fernández**  
OFICIAL CONTABILIDAD  
**Mercedes Ieroncig Vargas**  
OFICIALES ADMINISTRATIVOS  
**M<sup>a</sup> José León Velasco**  
**Ana M<sup>a</sup> Macías Santos**  
**Begoña Orta Arce**

AUXILIAR DE ARCHIVO  
**Francisco González Gordillo**

INFORMÁTICA  
**Carlos Algarín Vélez**  
SECRETARÍA  
**M<sup>a</sup> Pilar García Janer**

RECEPCIÓN  
**Carolina Acero Rodríguez**  
CONSERJE  
**Manuel José López Moreno**

# PRÓXIMAS ACTIVIDADES MARZO / ABRIL 2016

## XXVI TEMPORADA DE CONCIERTOS DE ABONO

### 12º ABONO · MÚSICA DE LA NOCHE

Jueves **31 MARZO** / Viernes **1 ABRIL 2016**

*La noche de Granada* (Arr. Stokowsky) \*

**CLAUDE DEBUSSY**

*Noches en los jardines de España*

**MANUEL DE FALLA**

*Tesorero en la noche* (Arr. Marius Constant) \*

**MAURICE RAVEL**

*Una noche en el monte pelado* (Arr. Rimski-Kórsakov) \*

**MODEST MUSSORGSKI**

**Tito Ceccherini** Director

**Danylo Saienko** Piano

-Ganador del Concurso María Canals-

Conferencia: **Javier Santos González**

\* Primera vez por la ROSS

Programación, fechas, obras e intérpretes susceptibles de modificación

## PATROCINADORES GENERALES

**Diario de Sevilla**  
GRUPO JOLY

**elCorreo**  
DE ANDALUCÍA

**LA RAZON**  
de SEVILLA

**ABC**  
abcdesevilla.es

## PATROCINADOR DEL CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA



## COLABORADORES

REAL MAESTRANZA DE CABALLERÍA  
OBRA SOCIAL Y FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
UNIVERSIDAD DE SEVILLA  
COLEGIO DE SAN FRANCISCO DE PAULA  
AGENCIA ANDALUZA DE INSTITUCIONES CULTURALES  
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

## XXVI CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

Domingo **3 · ABRIL 2016**

Sala Manuel García · Teatro de la Maestranza · 12:00 h

*Sonata nº 1, Op. 34* **JAN LADISLAV DUSSEK**

*Pastorales de Noël* **ANDRÉ JOLIVET**

*Trio* **JACQUES IBERT**

*Sonatine en Trio* **MAURICE RAVEL**

**Vladimir Dmitrienco** Violín

**Nonna Natsvlishvili** Violonchelo

**Daniela Iolkicheva** Arpa

**ENTRADAS:** General: 14€ / Menores de 26 años: 7€

Venta de localidades en la web [www.rossevilla.es](http://www.rossevilla.es) y en las taquillas del Teatro de la Maestranza (Tlf.: 954 226 573), de lunes a viernes de 10 a 14 h y de 17.30 a 20.30 h.

Localidades bonificadas al 25% sólo para los Conciertos de Abono, en Terraza y Paraíso, para estudiantes universitarios, menores de 26 años, mayores de 70 años y desempleados, previa acreditación.

Decoración floral en los conciertos de abono, por gentileza de la Asociación de Amigos de la ROSS



## GRAN BENEFACTOR DE HONOR

SR. D. BERNARD ARTHUR EVANS

## GRAN BENEFACTOR

SR. D. LUIS REY GOÑI

## BENEFACTORA PROTECTORA

SRA. Dª VICTORIA STAPELLS

SIGUENOS EN:

Real Orquesta Sinfónica (Página OFICIAL)

@SevillaROS



Temporada de  
CONCIERTOS

2015  
2016



8 ICAS  
Instituto de la Cultura  
y las Artes de Sevilla



Temprado, 6 · 41001 Sevilla (España)  
Tif. (+34) 954 56 15 36 · Fax (+34) 954 56 18 88  
info@rossevilla.es · [www.rossevilla.es](http://www.rossevilla.es)